



༄༅། །ཨོྫ་རྒྱལ་མ་རྩུ་གུ་རུ་འི་གསོལ་འདེབས་ལེའུ་བརྒྱུད་པ་འདོད་དོན་ལྷུར་འགྲུབ་།

All Wishes Swiftly Fulfilled

A Prayer to the Mahaguru of Uddiyana in Eight Chapters

by Dilgo Khyentsé Rinpoche

ཨོྫ་ཨུམ་རྩུ་བཟླ་གུ་རུ་བཟླ་སྐྱི་རྩུཾ།

om ah hung bendza guru pema siddhi hung:

Chapter One

ཨོྫ་ཡིག་འཆི་མེད་ཡེ་ཤེས་རྫོང་འི་སྐྱ། །

om yik chimé yeshe dorjé ku

Om is the vajra body of deathless wisdom.

ཨུམ་ནི་ཀུན་བྱུང་ཆོས་དབྱིངས་རྫོང་འི་གསུང་།

ah ni künkhyab chöying dorjé sung

Ah is the vajra speech of the all-pervasive dharmadhatu.

རྩུ་ཞེས་བདེ་ཆེན་མི་འགྱུར་རྫོང་འི་བྲུགས། །

hung shyé dechen mingyur dorjé tuk

Hung is the vajra mind of unchanging great bliss.

ཨོྫ་རྒྱལ་སྐོབ་དཔོན་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། །

orgyen lobjön chenpor solwa deb

Great Master of Uddiyana, to you we pray!

བཟླ་སྐྱིའི་བྲུགས་ཆོས་དབྱིངས་ཀྱི་དག་མཁར། །

benza trödräl chöying kadak khar

Vajra is the ever-pure citadel of the dharmadhatu free from complexity,¹

གུ་རུ་བདེ་ཆེན་ཁུར་ལྷིང་ཐོད་ཐོང་ལྷ། །

guru dechen khur chi tötreng nga

Guru is the five skull-garlanded buddhas² laden with great bliss,

པདྨ་རྫོན་ལལ་རང་གུང་སངས་རྒྱལ་གཉིས། །

pema kyöndral rangjung sangye nyi

Padma is the immaculate, self-arisen second Buddha,³

སྐུ་གསུམ་དབྱེར་མེད་སྐུ་མར་གསོལ་བ་འདེབས། །

ku sum yermé lamar solwa deb

Guru of three kayas indivisible, to you we pray!

སིདྱི་བྱུང་མོང་ལམ་གུར་རིག་འཛིན་བཞི། །

siddhi tünmong lam gyur rigdzin shyi

Siddhi, by accomplishing the common path's four vidyadhara stages

སྐྱབ་ལ་ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ནི། །

drub lachi nang sangwé barché shyi

And pacifying outer, inner, and secret obstacles,

ཡིད་བཞིན་འདོད་པའི་དོན་ཀུན་འགྲུབ་པ་ཡིས། །

yishyin döpe dön kün drubpa yi

All our wishes are fulfilled, just as we desire, thus

ཧུང་ཞེས་ཡེ་ལེས་ཐིག་ལེར་དབྱེར་མེད་མཛོད། །

hung shyé yeshe tikler yermé dzö

Hung—merge us indivisibly with the wisdom bindu!

སྐུ་མ་སྐུ་གསུམ་གྱི་གསོལ་འདེབས་ནི་རྗེའི་རིག་སྐྱབས་དང་སྐྱུར་བའི་ལེབ་དང་པོའོ། །

*This concludes the first chapter, which joins a prayer to the three-kaya guru with the vajra vidya-mantra.*⁴

Chapter Two

ཨོའི་ནི་རྒྱལ་བ་དགོངས་བརྒྱུད་ཀུན་ཏུ་བཟང་། །

om ni gyalwa gonggyü kuntuzang

Om is Samantabhadra's wisdom transmission to the buddhas.

ཨུཾ་ཞེས་བརྗོད་རིག་འཛིན་སྐྱེའམ་ལྷུ་འཕྲུལ་དྲཱ། །

ah shyé dagyü rigdzin gyutrul dra

Ah is the Magical Net's³ symbolic transmission to the vidyadharas.

ཧཱུྃ་ཞེས་སྒྲན་བརྗོད་ཤིང་ཏྲ་བརྒྱ་འབྲུང་། །

hung shyé nyengyü shingta pema jung

Hung is the chariot of Padmasambhava's aural transmission.

བརྗོད་གསུམ་དཔལ་མགོན་སྐྱེའམ་གསེལ་བ་འདེབས། །

gyü sum palgön lamar solwa deb

Glorious lord, guru of the three transmissions, to you we pray!

བཟོ་ཏུ་གསང་སྤྲུགས་སྐྱེའམ་ལམ། །

benza tantra sang ngak lamé lam

Vajra is the unsurpassed path of tantra, the Secret Mantra.

གུ་རུ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཞི་ཁྲོའི་གར། །

guru yidam khandro shyitrö gar

Guru is the dance of peaceful and wrathful gurus, yidams, and dakinis.

པེམེ་རྩེང་ཏྲ་མཉམ་ཡས་གང་འདུལ་ཅན། །

pemé treng tar samyé gang dulchen

Padma, you appear like a garland of lotuses in limitless ways.

རབ་འབྲུམས་དགྲིལ་འཁོར་བྱེད་བདག་གསེལ་བ་འདེབས། །

rabjam kyilkhör khyabdak solwa deb

Universal lord of infinite mandalas, to you we pray!

དཔལ་ག་ཡས་བཀའ་གཏོར་མན་ངག་རྒྱ་མཚོའི་མཛོད།

pakyé kater mengak gyatsö dzö

Treasury of an immeasurable ocean of teachings, *terma* and pith instructions,

སིདྲི་ཞུན་སྐྱེའམ་པའི་གསང་ལམ་ཚེད། །

siddhi jnana drupé sang lam ché

Siddhi is the *jñana* accomplished by the great secret path,

བསྐྱེད་དང་དེ་འཛིན་འཕེལ་རྒྱས་མི་མཐུན་ནི། །

ten dang dé dzin pelgyé mitün shyi

The flourishing of these teachings and their holders; all hindrances pacified,

ཧྲོ་ཡིག་བྱུང་བ་དག་རྗེ་རྗེ་སེམས་འགྲུབ་པོ་ག། །

hung yik khyabdak dorjé sem drub shok

Hung, may we accomplish Vajrasattva, the universal lord!

སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་པ་མྱོད་བྱུང་གི་གསོལ་འདེབས་རྗེ་རྗེའི་རིག་སྤྲུགས་དང་སྦྱར་བའི་ལེན་གཉིས་པའོ། །

This concludes the second chapter, which joins a prayer to the marvelous teaching of the buddhas with the vajra vidya-mantra.

Chapter Three

ཨོ་ནི་གཏིང་གསལ་གཞིན་རྒྱ་བུམ་པའི་དབྱིངས། །

om ni tingsal shyönnu bumpé ying

Om is the utterly clear space of the youthful vase.

ཨུཾ་ཡིག་གར་དབང་བདེ་ཆེན་དགའ་བའི་ཞིང་། །

ah yik gar wang dechen gawé shying

Ah is the joyous realm of the Lord of Dance's⁶ great bliss.

ཧྲོ་ཞེས་རང་སྣང་མཁའ་སྤྱོད་པ་ལྷ་འོད། །

hung shyé rangnang khachö pema ö

Hung is our own perception of the heavenly palace of Lotus Light.⁷

སྐུ་གསུམ་ཞིང་གི་བདག་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། །

ku sum shying gi dakpor solwa deb

Lord of the three-kaya buddha fields, to you we pray!

བཞེད་དབྱིངས་གྱི་གཞལ་ཡས་ཁང་ཆེན་པོར། །

benza ying kyi shyalyé khang chenpor

Vajra basic space is the vast mansion within which the

གུ་རུ་ཨོ་རྒྱན་གང་འདུལ་བཀོད་པ་ཆེ། །

guru orgyen gang dul köpa ché

Guru of Uddiyana shows his great taming display.

པདྨ་འབྲུང་གནས་སྤྱན་ཚོགས་ངེས་པ་ལྟ། །

pema jungné püntsok ngepa nga

Padmasambhava, born with the five perfect certainties,

རྟེན་དང་སྟོན་འཁོར་བཅས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

ten dang tönkhor ché la solwa deb

Realm, teacher and retinue, to you we pray!

སྤྱི་རྗེ་ཇི་ལམ་མཐར་མ་སོན་ན། །

siddhi dorjé lam tar ma sön na

Siddhi, if we have not reached the end of the vajra path,

དག་པའི་གནས་དེར་སྐད་ཅིག་སྐྱེས་ནས་ཀྱང་། །

dakpé né der kechik kyé né kyang

May we still instantly be reborn in your pure realm,

བར་ཚད་མེད་པར་ཞལ་མཐོང་ལུང་བསྟན་ནས། །

barché mepar shyal tong lungten né

Gaze upon your face directly and receive your prophecy.⁸

སྦྱོལ་ལྷིག་བད་འབྲུང་ཡེ་ཤེས་རོ་གཅིག་ཤོག །

hung yik pejung yeshe ro chik shok

Hung, may we experience the single taste of Lotus-Born wisdom!

ཅི་མ་སྟོ་རུབ་མའི་གསོལ་འདེབས་རྗེ་ཇི་རིག་སྤྲལས་དང་སྦྱར་བའི་ལེ་འུ་གསུམ་པའོ། །

This concludes the third chapter, which joins a prayer to the “south of the western setting sun” with the vajra vidya-mantra.

Chapter Four

ཨོཾ་ནི་དང་པོའི་སངས་རྒྱས་ཀུན་ཏུ་འཆང་། །

om ni dangpö sangye küntu chang

Om is the primordial buddha, Samantabhadra.¹⁰

ཨུཾ་ཞེས་ཐོང་ཐོང་སྦྱུ་འབྲུལ་རིགས་མཚོག་ལྟ། །

ah shyé tötrenge gyutrul rik chok nga

Ah is the five supreme skull-garlanded families of the Magical Net.

ཧུང་ཡིག་མི་མཛད་སྟོན་པ་མཚོ་ལས་སྐྱེས། །

hung yik mijé tönpa tso lé kyé

Hung is the lake-born teacher of this world of Endurance.¹¹

དུག་ལྷན་བརྒྱུད་པའི་སློམ་པ་གསོལ་བ་འདེབས། །

drukden gyüpe lamar solwa deb

Holder of the six transmissions,¹² to you we pray!

བཛེ་སྐྱུ་འཕུལ་རྒྱུད་དང་སྐྱབ་སྤེ་བརྒྱུད། །

benza gyutrul gyü dang drubdé gyé

Vajra is the Magical Net tantra¹³ and the Eight Pronouncements.¹⁴

གུ་རུ་ཡེ་ཤེས་དགོངས་གྲོང་གཅིག་ཏུ་འབྱེལ། །

guru yeshe gong long chik tu khyil

Guru is the all-inclusive expanse of wisdom consciousness.

པ་རྣམ་ཐོད་སྤོང་དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོའི་གཏེར། །

pema tötreng ngödrub gyatsö ter

Skull-garlanded *Padma*, you are an ocean-vast treasury of siddhis,

སངས་རྒྱས་གཉིས་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

sangye nyipé shyab la solwa deb

At the feet of the Second Buddha, we pray!

སིདྲི་ཉཱ་ན་ཐེག་ལེ་གཅིག་གི་མདངས། །

siddhi jnana tiklé chik gi dang

Siddhi is the single sphere of *jñana*, and its radiance

ལྷ་སྐྱེས་ཡེ་ཤེས་རོལ་མེར་དག་པའི་མཐུས། །

lha ngak yeshe rolmor dakpé tü

Is the pure display of deity, mantra and wisdom.

གཟུང་འཛིན་འབྲུལ་པའི་ལྷན་པ་རང་སངས་ནས། །

zungdzin trulpé münpa rangsang né

May its power naturally clear the darkness of dualistic delusion,

ལྷོ་ཞེས་ཡེ་ཤེས་གྲོང་དུ་གཉིས་མེད་ཤོག། །

hung shyé yeshe long du nyimé shok

Hung, becoming non-dual within the expanse of wisdom!

སྒྲིམ་བྲལ་བདེ་ཆེན་མའི་གསོལ་འདེབས་རྗེ་རྗེའི་རིག་སྒྲུགས་དང་སྦྱར་བའི་ལཱུ་བཞི་པའོ། །

This concludes the fourth chapter, which joins a prayer to un-elaborated great bliss with the vajra vidya-mantra.

Chapter Five

ཨོཾ་ཡིག་འཆི་མེད་མགོན་པོ་འོད་མཐའ་ཡས། །

om yik chimé gönpo ö tayé

Om is the Lord of Deathlessness, Amitabha.

ཨུམ་ནི་གསུང་གི་རྗེ་རྗེ་པད་དཀར་འཆང། །

ah ni sung gi dorjé pekar chang

Ah is Vajra Speech, White Lotus Bearer, Avalokiteshvara.

ལྷོ་ཞེས་གངས་ཅན་སྟོན་པ་དུས་གསུམ་མཚུན། །

hung shyé gangchen tönpa dü sum khyen

Hung is the Snowy Land's teacher, who knows all three times, Padmasambhava.

རྒྱལ་ཀུན་ཡེ་ཤེས་གཅིག་བསྐྱེས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

gyal kün yeshe chikdü la solwa deb

Single embodiment of the wisdom of all victors, to you we pray!

བཞེ་ཀླ་ཡ་འཆི་མེད་མཆོལ་ས་འབྲུངས། །

benza kaya chimé tso lé trung

Vajra-kaya immortal who took birth amidst the waters,

གུ་རུ་བདེ་ཆེན་རྣམ་ཐར་བསམ་ལས་འདས། །

guru dechen namtar sam lé dé

Guru of great bliss, your life activities are inconceivable!

པདྨ་ལྷུང་མཛེས་ངོ་མཚར་མཛེད་པ་ཡིས། །

pema tar dzé ngotsar dzepa yi

Padma-like in beauty are your deeds filled with marvels,

བཅུ་གཉིས་བདེན་དོན་དག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

chunyi dendön dak la solwa deb

You who embody the twelve syllables' meaning, to you we pray.¹⁵

སིདྱི་ཁྱེད་དང་དབྱེར་མེད་བྱུང་རྒྱུ་ལྱིར། །

siddhi khyé dang yermé changchub chir

Siddhi—in order to awaken inseparably from you,

གསོལ་འདེབས་གདུང་བའི་ཤུགས་ཀྱིས་དེངས་བསྐྱུལ་ན། །

soldeb dungwé shuk kyi deng kul na

We invoke you with this fervent prayer:

སྐྱིགས་མའི་རྒྱད་ཞི་ཕན་བདེའི་དཔལ་སྦྱོང་བའི། །

nyikmé gü shyi pendé pal chöbé

May the troubles of these difficult times be quelled, the glories of happiness and bliss be enjoyed,

ཧྱུ་ཡིག་གསང་བ་ཆེན་པོར་བྱུང་རྒྱུ་ཤོག། །

hung yik sangwa chenpor changchub shok

Hung, great secret, may we awaken to you!

སིདྱི་རྒྱ་མཚོ་ཆེ་བ་དོན་འོད་རིག་སྤྲུགས་དང་སྦྱར་བའི་གསོལ་འདེབས་ལེན་ལྷ་པའོ། །

This concludes the fifth chapter, which joins a prayer to the great Sindhu Ocean¹⁶ with the vajra vidya-mantra.

Chapter Six

ཨོཾ་ཡིག་མཁའ་འགྲུབ་ནམ་མཁའ་དོན་རྗེའི་སྐུ། །

om yik khakhyab namkha dorjé ku

Om is the space-like vajra body extending everywhere.

ཨུཾ་ནི་ཀུན་གྲུབ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་གསུང་། །

ah ni künkhyab nampa tamché sung

Ah is the variegated speech pervading everything.

ལྷོ་ཞེས་མ་ཁྱེན་བརྗེ་རྣམ་པའི་ཚལ་ལྷན་སྤྲུགས། །

hung shyé khyen tsé nü pé tsalden tuk

Hung is the mind all-knowing, loving, and powerful in compassion.

དབྱེར་མེད་རྗེ་རྗེའི་སྤྲུལ་མར་གསོལ་བ་འདེབས། །

yermé dorjé lamar solwa deb

Guru of the vajras indivisible, to you we pray!

བཛེ་མི་ཟད་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལའི་དབྱིངས། །

benza mizé gyen gyi khorlô ying

Vajra is the basic space of the inexhaustible adornment wheel.

གུ་རུ་སངས་རྒྱས་ཀུན་མཉམ་ཐོན་ལས་ལ། །

guru sangye kün nyam triné la

Guru is the activity of you, who are equal to all buddhas.

པདྨ་ལས་འབྲུངས་སྦྱོན་བྲལ་ཡོན་ཏན་རྗེ་གས། །

pema lé trung kyöndral yönten dzok

Padma-born, immaculate, with qualities complete,

མཚུངས་མེད་བཀའ་རིན་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

tsungmé kadrinchen la solwa deb

Matchless teacher of immeasurable kindness, to you we pray!

སྦྱི་ཁྱེད་གྱི་མཛད་པ་སྤྲུགས་བསྐྱེད་དང་། །

siddhi khyé kyi dzepa tukkyé dang

Siddhi is your care motivated by compassion,

གཉིས་སུ་མེད་པར་སྐལ་བཟང་བདག་སྦྱོར་ལ། །

nyisumepar kalzang dak jor la

From which we of excellent fortune are inseparable.

གདུལ་དཀའ་འདུལ་བའི་ཐོན་ལས་ནམ་མཁའ་སྲིད། །

dul ka dulwé triné namkha si

Your awakened activity in taming us, so hard to tame, endures like space.

ཧུང་ཡིག་རྟག་ཁྱབ་ལྷན་གྲུབ་མཛད་དུ་གསོལ། །

hung yik tak khyab lhündrub dzé du sol

Hung, please always, everywhere, spontaneously care for us!

སིངྒ་རྒྱ་མཚོ་རྒྱུང་བ་དྲོའི་རིག་སྤྲལ་དང་སྦྲུང་བའི་ལེའུ་དུག་བའོ། །

This concludes the sixth chapter, which joins a prayer to the small Sindhu Ocean with the vajra vidya-mantra.

Chapter Seven

ཨོམ་ཡིག་བཀྲ་ཤིས་བྱེ་བའི་འབྲུང་གནས་ཆེ། །

om yik tashi jewé jungné ché

Om is the great source of infinite kinds of auspiciousness.

ཨུལ་ཞེས་སྣང་མཐའ་འཆི་མེད་རིག་འཛིན་རྒྱལ། །

ah shyé nang ta chimé rigdzin tsul

Ah is Amitabha, in the form of the deathless vidyadhara.

ཧུང་གི་སྣང་སྲིད་ཐེལ་གཞོན་བདེ་ཆེན་རྒྱལ། །

hung gi nangsi zilnön dechen gyal

Hung is the King of Great Bliss who prevails over all existence,

ཨོ་རྒྱན་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུར་གསོལ་བ་འདེབས། །

orgyen yishyin norbur solwa deb

Wish-fulfilling jewel of Uddiyana, to you we pray!

བཛྲ་དོན་གྱི་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་ཀྱང་། །

benza dön gyi yeshe yermé kyang

Vajra, ultimate wisdom, is non-dual, and yet

གུ་རུ་བསམ་དོན་འགྲུབ་མཛད་སྦྱེའི་བཀོད་པ། །

guru samdön drub dzé kü köpa

Guru displays in forms that fulfill all of our wishes.

པདྨ་རྒྱལ་པོ་བཅུ་གསུམ་སྟིང་ནས་བྲན། །

pema gyalpo chusum nying né dren

Padma king, I remember you, with your thirteen manifestations,¹⁷

བསམ་དོན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །

samdön lhün gyi drubpar solwa deb
Effortlessly fulfill our wishes, we pray!

སིངྏ་བདེ་ཆེན་མི་འགྲུར་དེ་ཉིད་དང། །

siddhi dechen mingyur denyi dang
Siddhi is the unchanging great bliss, from which we're inseparable,

གཉིས་མེད་བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་མི་མཐུན་ནི། །

nyimé changchub bardu mitün shyi
While disharmonies are pacified, up until awakening.

འདོད་དགུའི་དོན་ཀུན་འབད་མེད་འགྲུབ་པ་ཡི། །

dögü dön kün bemé drubpa yi
Hung, we call for the effortless fulfillment of all wishes and goals,

རྗེ་ཞེས་བསྐྱུལ་བཞིན་བསམ་དོན་ཀུན་འགྲུབ་མཛོད། །

hung shyé kul shyin samdön kün drub dzö
In so doing, may all of our wishes be fulfilled!

བསམ་པ་ལྷུན་གྲུབ་མའི་གསོལ་འདེབས་རྗེ་རྗེའི་རིག་སྒྲགས་དང་སྦྱར་བའི་ལེན་བདུན་པའོ། །

This concludes the seventh chapter, which joins a prayer for the fulfillment all wishes (Sampa Lhundrupma) with the vajra vidya-mantra.

Chapter Eight

ཨོ་ཡིག་ཚོས་སྐྱུ་སྐྱེང་མཐའ་ཚོ་དཔག་མེད། །

om yik chöku nang ta tsepakmé
Om is the dharmakaya, Amitayus of Infinite Light.

ཨུཤུ་ཞེས་འོངས་སྐྱུ་འགྲོ་འདུལ་སྐྱུན་རས་གཟིགས། །

ah shyé longku drodul chenrezik
Ah is the sambhogakaya, Avalokiteshvara, Tamer of Beings.

རྗེ་གི་སྐྱང་སྲིད་ཟིལ་གཞོན་པལླ་འབྱུང། །

hung gi nangsi zilnön pema jung
Hung is Padmasambhava, Prevailer over All Existence.

སྐུ་གསུམ་ལྷ་མའ་བཞེངས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

ku sum lamar shyeng la solwa deb

Three-Kaya Guru, to you we pray!

བཛྲ་ཏུ་ཉིད་བདེན་དོན་དགའ་བའི་གཟུགས། །

benza dhuti dendön gawé zuk

Vajra-dhuti,¹⁸ in its true significance, takes the delightful forms of the

གུ་རུའི་རྣམ་འཕུལ་རིག་འཛིན་བཅུ་དང་གཉིས། །

gurü namtrul rigdzin chu dang nyi

Guru, manifesting as the twelve vidyadharas.¹⁹

པདྨ་སྐུ་འཕུལ་བྱ་བའི་ཚོགས་ཀུན་ལ། །

pema gyutrul drawé tsok kün la

Padma, to you, embodiment of the assembly the Magical Net's deities,

མི་ཕྱིད་དད་བའི་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །

miché depé dungwé solwa deb

With fierce devotion and unwavering faith, we pray!

སི་ཏྲུ་ལས་བཞི་གྲུབ་བརྒྱད་གནས་སྐབས་དང་། །

siddhi lé shyi drub gyé nekab dang

Siddhi is attaining the four activities, the eight temporary accomplishments,

མཐར་ཐུག་ཐུག་རྒྱ་ཚེན་པོའི་སར་སྦྱོར་ལ། །

tartuk chakgya chenpö sar jor la

And the ultimate, the level of mahamudra.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་ནི་བ་དང་། །

chi nang sangwé barché shyiwa dang

To do so, may we pacify all outer, inner and secret obstacles and

རྩི་ཡིག་ཡེ་ཤེས་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག། །

hung yik yeshe tikler ro chik shok

Hung—experience indivisibility—one taste—within the wisdom bindu!

བར་ཚད་ལམ་སེལ་གྱི་གསོལ་འདེབས་རྗེ་རྗེའི་རིག་སྤྲུགས་དང་སྦྱར་བའི་ལེན་བརྒྱད་པའོ། །

This concludes the eighth chapter, which joins a prayer for dispelling all obstacles on the path (Barché Lamsel) with the vajra-like vidya-mantra.

ཞེས་པའང་ཚུ་གྲུང་དལ་གྱི་འབབ་པའི་རྒྱ་རོགས་ལྷ་རི་ཚུ་གཉན་གངས་རིའི་ཞོལ་གཙང་སྤང་སྤོན་གྱི་ལེན་
སིང་ནས་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་པུལ་པུལ་ལྷུང་ལྷུང་གསུམ་རྒྱུད་བསྐྱེད་མེད་རྗེ་རྗེའི་ཚིག་གི་དགོངས་དོན་དང་མཐུན་པར་
རང་བྱུང་གསང་བ་རྗེ་རྗེའི་རིག་སྤྲུགས་ལ་སྦྱར་ཏེ་མཚོ་སྤྲུལ་སྤྲུལ་དབྱེས་པའི་འབངས་པུལ་ལོད་གསལ་མདོ་
སྤྲུགས་སྤིང་པ་འཛིགས་མེད་མཚུན་བཞེད་འོད་ཟེར་གྱིས་བྲིས་པ་དགོངས་བརྒྱུད་ཡེ་ཤེས་གྱི་བྱིན་རྒྱལ་སྤོང་
གི་བདུད་རྩིར་གཅིག་ཏུ་སིམ་པར་གྱུར་ཅིག། །།

Thus, upon the banks of the gently flowing Machu river, in a medicinal meadow at the foot of the sacred mountain of Manyen, in order to invoke the awakened mind of Padma, the self-arisen buddha, the subject who delights the Lake-Born Guru, Padma Ösal Dongak Lingpa Jikmé Khyentsé Özer, composed this by joining prayers to the naturally-arisen secret vajra vidya-mantra, in accordance with the enlightened meaning of these vajra words. May the blessings of the ultimate wisdom lineage dissolve into the nectar of one's heart!



Translation Origin

Translated by [Samye Translations](#), 2020 (trans. Peter Woods and Stefan Mang).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1The dharmakaya.

2The sambhogakaya emanations of Guru Padmasambhava as the five buddhas.

3The nirmanakaya.

4A vidyā-mantra (rig sngags), in this case the vajra-guru mantra, is a key means to attain awakening.

5The Magical Net (*mayajala*, *sgyu 'phrul*) refers to the hundred peaceful and wrathful sambhogakaya deities as described in the Guhyagarbha tantra.

6Lord of Dance (*narteshvara*, *gar dbang*) is an epithet for Avalokiteshvara.

7The pure land palace of Padmasambhava, rising on the peak of Copper-Colored Mountain.

8The prophecy of where and when we will attain awakening.

9This is the southwestern direction where Padmasambhava's pureland is found.

10Both Samantabhadra and Vajradhara are suggested by this term.

11'Endurance' (*saha*, *mi mjed*) is the name for the present universe in which we live.

12The six lineages (drug ldan brgyud pa) of the Nyingma tradition are: 1) the mind-direct lineage of the victorious ones (rgyal ba dgongs), 2) the sign lineage of the vidyadharas (rig 'dzin brda), 3) the aural lineage of realized beings (gang zag snyan),

4) the dakini's seal of entrustment lineage (mkha' 'gro gtad rgya), 5) the lineage empowered by aspiration (smon lam dbang bskur), 6) the lineage of prophetically declared succession (bka' bab lung bstan). While 1) - 3) remain constant, listings of the following three lineages vary. Following Dan Martin, this list is drawn from

Mkhyen rab rgya mtsho 1557 (1981) 256.4.

13That is the Guhyagarbha tantra.

14Kagyé (*bka' brgyad*).

15This line could also imply that Guru Rinpoché embodies the twelve aspects of the meaning of truth (*bden don rnam pa bcu gnyis*), that is the purified states of the twelve links of dependent origination.

16Padmasambhava's birth place.

17The thirteen manifestations of Guru Padmasambhava according to the Sampa Lhundrupma cycle of teachings.

18According to Lama Öpak, Vajra-dhuti here likely refers to the vajra-body (rdo rje'i lus) with an emphasis being placed on its channels.

19The twelve manifestations of Guru Padmasambhava according to the Barché Lamsel cycle of teachings.